

Dodatek č. 2 ke Smlouvě o poskytování služeb

ze dne 25. 3. 2020

uzavřené podle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., Občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „OZ“), smlouva níže uvedeného znění o

„poskytování překladatelských služeb“

Smluvní strany

Česká republika – Generální ředitelství cel

Se sídlem: Budějovická 7, 140 96, Praha 4

IČ: 71214011

DIČ: CZ71214011

Zastoupená: [redacted] ředitelem odboru 20 mezinárodního GŘC a zástupcem generálního ředitele

Spojení:

tel.: [redacted]

e-mail: [redacted]

Bankovní spojení: [redacted]

Číslo účtu: [redacted]

Adresa pro doručování korespondence: Budějovická 7, 140 96, Praha 4

(dále jen „objednatel“)

Poskytovatel: Channel Crossings s.r.o.

Se sídlem: Thámova 681/32, Budova C, Meteor Centre Office Park, 186 00, Praha 8 - Karlín

IČ: 271 29 390

DIČ: CZ271 29 390

Zastoupená: [redacted] jednatelkou společnosti

Spojení:

tel.: [redacted]

e-mail: [redacted]

Bankovní spojení: [redacted]

Číslo účtu: [redacted]

Adresa pro doručování korespondence: Thámova 681/32, Budova C, Meteor Centre Office Park, 186 00, Praha 8 - Karlín

(dále jen „poskytovatel“)

Objednatel a poskytovatel též společně jako „smluvní strany“

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku v souladu s čl. IX odst. 1 Smlouvy o poskytování překladatelských služeb ze dne 25.3. 2020 (dále jen „Smlouva o poskytování překladatelských služeb“) tento dodatek č.2 ke Smlouvě o poskytování překladatelských služeb (dále jen „Dodatek č.2“):

I. Preambule

Smluvní strany se dohodly a předmětem tohoto Dodatku č. 2 učinily změnu Smlouvy o poskytování překladatelských služeb, jejímž předmětem je změna čísla bankovního účtu poskytovatele.

II. Předmět dodatku

Smluvní strany se dohodly, že nové číslo bankovního spojení poskytovatele vedené u [REDACTED] bude od podpisu tohoto dodatku toto: [REDACTED]. Číslo účtu je uvedené v záhlaví smlouvy u poskytovatele, původní číslo účtu bylo [REDACTED].

III. Závěrečná ujednání

1. Ostatní ujednání Smlouvy o poskytování překladatelských služeb, vyjma ujednání dotčených tímto Dodatkem č. 2, zůstávají beze změny.
2. Tento Dodatek č. 2 se vyhotovuje ve čtyřech vyhotoveních, dvě vyhotovení obdrží objednatel, dvě poskytovatel.
3. Tento Dodatek nabývá platnosti dnem jeho podpisu smluvními stranami a účinnosti dne jeho uveřejnění v registru smluv.
4. V souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv, se strany dohodly, že objednatel zašle tento Dodatek správci registru smluv k uveřejnění ve lhůtě, stanovené tímto zákonem. Osobní údaje stran před odesláním budou anonymizovány v souladu se zákonem č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů.
5. Smluvní strany potvrzují, že s obsahem tohoto Dodatku č. 1 souhlasí a že nebyl uzavřen v tísní a za nápadně nevýhodných podmínek. Na důkaz toho připojují své podpisy.

15 -10- 2020

V Praze dne 15-10-2020 2020

Za objednatele: [REDACTED]

GRC

15 -10- 2020

V Praze dne 15-10-2020 2020

Za poskytovatele: [REDACTED]

Channel Crossings, s.r.o

GENERÁLNÍ ŘEDITELSTVÍ CEL
ODBOR 20
140 96 Praha 4, Budějovická 7
IČ: 71214011

Thámova 681/32
186 00 Praha 8
IČO: 271 293 90
DIČ: CZ 271 293 90
Channel Crossings s.r.o.
www.chc.cz JAZYKOVÁ AGENTURA